

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: - (1984)
Heft: 4

Vereinsnachrichten: Delegiertenversammlung / Künstlertag, 30.6-1.7 84 Delsberg

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Delegiertenversammlung / Künstlertag, 30.6-1.7 84 Delsberg

Programme du samedi 30 juin

- 10.00 - 12.30 * Gare de Delémont: distribution des cartes de participation à la journée des artistes (hôtel, fête, repas, etc.)
- * Galerie du Cénacle: présentation de la Section du Jura – Exposition-apéritif offert par la section
- 14.00 - 16.30 * Hôtel National: assemblée des délégués
- 17.00 * Hôtel de Ville: réception et apéritif offert par le canton du Jura et la ville de Delémont
- 18.30 * Place de la Liberté: départ des cars pour la fête des artistes
- 19.30 * Undervelier: Restaurant de la Croix-Blanche, repas du soir
- 22.00 - 3.00 * Fête des artistes
Soirée ouverte aux membres passifs et aux amis des arts de la région

Programm Samstag 30. Juni

- 10.00 - 12.30 * Bahnhof Delsberg: Abgabe der Teilnehmerkarten (Hotel, Fest, Essen, usw.)
- * Galerie du Cénacle: Ausstellung «Die Sektion Jura stellt sich vor» – Aperitif offeriert durch die Sektion
- 14.00 - 16.30 * Hôtel National: Delegiertenversammlung
- 17.00 * Rathaus: Empfang und Aperitif durch den Kanton und die Gemeinde Delsberg
- 18.30 * Place de la Liberté: Abfahrt mit Autocar zum Künstlertag
- 19.30 * Undervelier: Restaurant de la Croix-Blanche, Nachtessen
- 22.00 - 3.00 * Künstlertag
mit Beteiligung der Passivmitglieder und den Kunstfreunden der Gegend

Programme du dimanche 1^{er} juillet

- 10.30 * Place de la Liberté, Delémont: départ des cars en direction de Saint-Ursanne
- 11.30 * Saint-Ursanne: apéritif dans les lieux de l'exposition «Messagier» offert par la commune de Saint-Ursanne
- 12.30 * Restaurant de la Demi-Lune: repas en commun
- MENU
Terrine du chef et crudités
☆☆
Truite maison
☆☆
Glace
- 15.00 * Rentrée en cars à Delémont

Programm Sonntag 1. Juli

- 10.30 * Place de la Liberté, Delsberg: Abfahrt mit Autocar nach Saint-Ursanne
- 11.30 * Saint-Ursanne: Aperitif im Rahmen der Ausstellung «Messagier» offeriert durch die Gemeinde Saint-Ursanne
- 12.30 * Restaurant de la Demi-Lune: Gemeinsames Mittagessen
- MENU
Terrine du chef et crudités
☆☆
Truite maison
☆☆
Glace
- 15.00 * Rückfahrt mit Autocar zum Bahnhof Delsberg

Menu I

Salade

☆☆

Couscous algérien

☆☆

Salade de fruits maison

☆☆

Café

Menu II

Salade

☆☆

Jambon de campagne

Gratin dauphinois

☆☆

Salade de fruits maison

☆☆

Café

Soupe à l'oignon à minuit

Inscription à la journée des artistes 30.6-1.7.1984

Remarques importantes

① Le programme chargé que vous propose la Section du Jura exige que tous les artistes délégués à l'assemblée de Delémont répondent dans les délais de manière précise aux indications formulées sur la carte d'invitation.

② Parallèlement à l'assemblée des délégués, le Jura accueille la fête de tir cantonal. Malgré cette collusion de manifestations, les organisateurs ont réussi à trouver un nombre de lits certes limité dans la région de Delémont. Vous comprendrez ainsi qu'il est absolument indispensable que les inscriptions parviennent dans les délais (9 juin) afin de pouvoir confirmer les réservations d'hôtels.

Merci beaucoup de votre compréhension!

Anmeldung für den Künstlertag 30.6-1.7.1984

Wichtige Hinweise

① Wir haben ein reich befrachtetes Programm ausgearbeitet und sind darauf angewiesen, dass Sie untenstehende Fragen präzise und termingerecht beantworten.

② Gleichzeitig mit unserer Delegiertenversammlung findet in Delsberg das Kantonale Schützenfest statt. Trotzdem ist es uns gelungen, eine begrenzte Anzahl von Hotelbetten zu reservieren. Halten Sie sich bitte unbedingt an den Anmeldungstermin (9. Juni), da wir die nicht gebuchten Hotelzimmer nach diesem Datum freigeben müssen.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

Hôtel Hotel		Fête des artistes Künstlertag Fr. 35.-		Menu 1 ou 2 1 oder 2	Autocar retour Autocar zurück			Programme dimanche Programm Sonntag Fr. 25.-	
Oui Ja	Non Nein	Oui Ja	Non Nein	☐ 1 ☐ 2	1	2	3	Oui Ja	Non Nein

Inscription Anmeldung

Jusqu'au 9 juin 1984
Bis 9. Juni 1984

Bar des artistes

Par respect de la longue tradition
chère aux artistes jurassiens, le port
du chapeau est obligatoire...

Der Respekt vor einer langjähriger
Tradition der jurassischen Künstler
erhebt das Tragen eines Hutes zum
Obligatorium!

Ambiance musicale

Für die musikalische Unterhaltung
(Chanson/Jazz/Bossa-Nova/Musette)
sorgen:

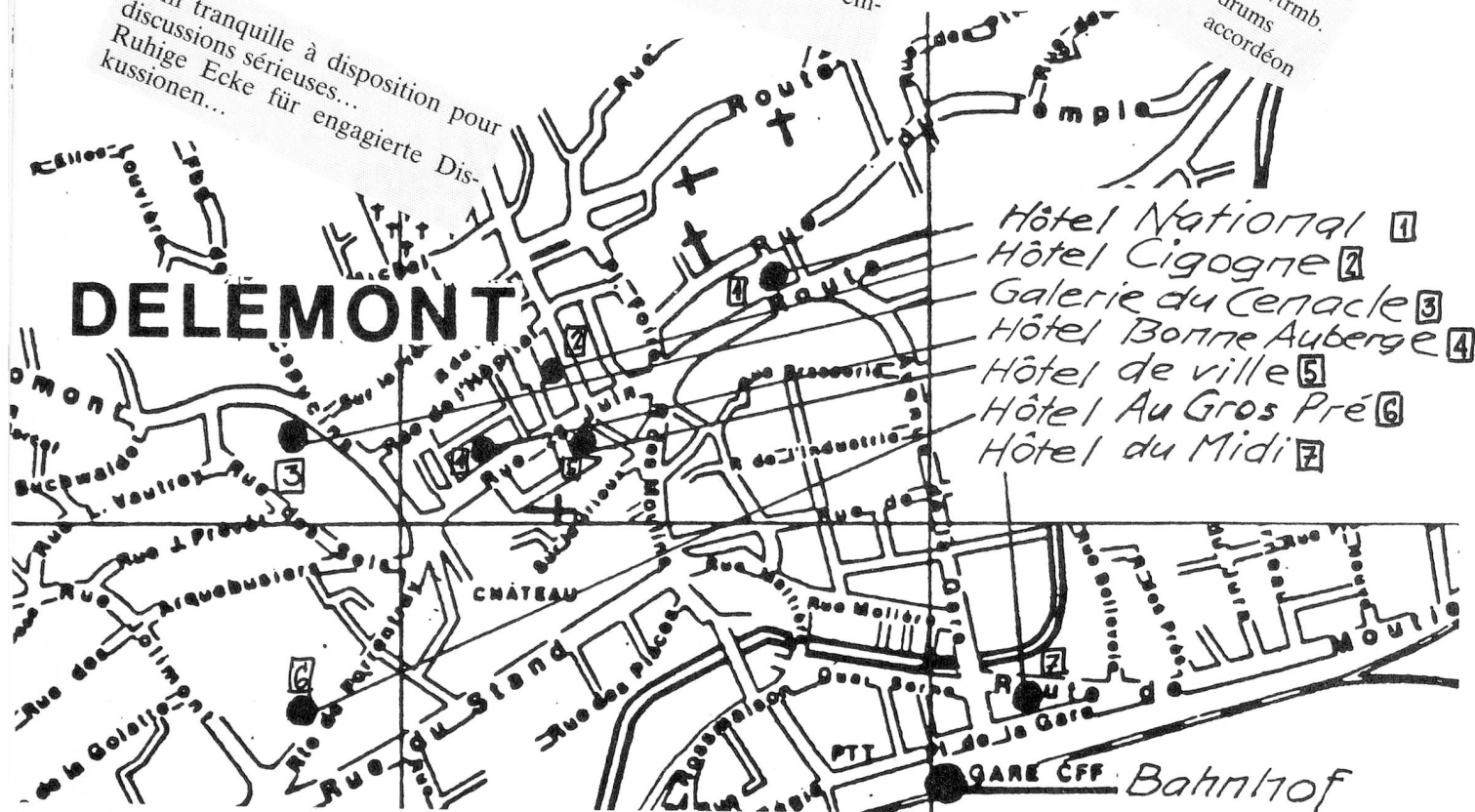
Florent Brancucci guit./voc.
Francis Gramont guit./voc.
Joel Vandroogenbroeck piano/vibes
Freddy Ropélé guit.
«Pentax» trmp.
Louis Mermet bass
Peter Fürst flûte/trmb.
Pierre Dieterlin drums
Francis Schindelholz accordéon

Horaire des cars pour la rentrée
Rückfahrten mit Autocar zum Hotel

- ① 22.00
- ② 1.00
- ③ 3.00

* Indiquez votre choix sur la carte
d'inscription!
Bitte auf Anmeldungskarte ein-
tragen!

Coin tranquille à disposition pour
discussions sérieuses...
Ruhige Ecke für engagierte Dis-
kussionen...



- Hôtel National ①
- Hôtel Cigogne ②
- Galerie du Cenacle ③
- Hôtel Bonne Auberge ④
- Hôtel de ville ⑤
- Hôtel Au Gros Pré ⑥
- Hôtel du Midi ⑦

Affranchir
s. v. p.
Bitte
frankieren

Expéditeur / Absender

Nom
Name

Prénom
Vorname

Adresse

Section
Sektion

Délégué / Delegiert

Oui Ja	Non Nein
-----------	-------------

SPSAS JURA
Centre culturel régional

Case postale 27

2800 DELEMONT